

From Dover score

Glossary

à, au, to, in
accélérez, accelerando
agité, agitez, agitato
ainsi, thus, so on
(en) animant, becoming livelier
animé, lively
animez, accelerando
Appendice, Appendix
assez, fairly
attaque, attack
(en) augmentant, broader
au Mouv', a tempo
autres, other, les autres, the
others
avant, before
avec, with
avoir, have
baguette, mallet
beaucoup, much
bois, wood
bouches, mouths
ce, this, ces, these
cédez, rallentando
changer en, change to, replace
with (winds), retune
(timpani)
chefs, first chairs
choeur, choir
commençant, beginning,
en commençant par,
beginning with
corde, string
court, short
d'abord, at first
danse, dance
davantage, more
de, of
début, beginning
(en) dehors, prominently

dernière, last
derrière, behind, derrière la scène,
offstage
doit, doivent, should
du, of the
durant, throughout
en, in, en 3, divisi in 3
encore, again, still
enlevées, removed, enlevez,
remove
éponge, sponge
et, and
étouffez, dampen
être, be
exécutions, performances
expressif, expressive
fa, F
fermées, closed
frapper, strike
jeu ordinaire, jeu ord., j. ord., j. o.,
ordinario, ord.
jusqu'à, jusqu'au, until, up to
la, the
La, A, instrument in A
laisser, allow
langueur, languor
le, les, the
léger, light
légèrement, lightly, slightly
lent, slow, lento
libre, free
loin, far, distant
lumière, light
mailloche, heavy mallet, bass-
drum beater
mais, but
même, same
mesure, bar, meter
mettez, attach

mi, E
modéré, moderato
moins, less
monter, raise, retune
mouv', tempo, mouv' du début,
tempo primo
ne, not
orchestre, orchestra
ôtez, remove
ouvertes, open
par, by, par pupitre, one desk at
a time
(en se) perdant, disappearing
pesant, heavily
peu, little, un peu, a little, peu à
peu, gradually
plus, more
pointe, point, tip
pos. nat., ord.
posées, in place
pour, for, in order to
précédente, preceding
prendre, take
prenez, take, change to
près, near
presque, almost
(en) pressant, pressez, stringendo
progressivement, steadily
puis, then
pupitre, desk, stand
ralenti, ralentissez, rallentando
rapide, quick
(en se) rapprochant, coming
nearer
ré, D, D string
renversez, reverse
réparaissant, reappearing
réplique, cue
rétablissez, restore, retune

retenu, retenez, meno mosso
revenez, return
rude, harsh, violent
sans, without
scène, stage
séloignant, becoming more
distant
servira de, will serve as
seule, alone
si, B
sinon, otherwise
sol, C, C string
son naturel, unstopped, ord.
souple, supple, flexible
sourdine, muted
soutenu, sustained
subit, subito, sudden
suivez, follow
sur, on
temps, beat
tomber, fall
ton, tone, ½ ton, semitone, ton
de La, instrument in A
touche, fingerboard
toujours, always, steadily
tous, toute, toutes, all
très, very
un, une, a, une à une, one by
one
unis, in unison
ut, C, C string
utiliser, use
vibrer, vibrate, ring
vif, lively
vite, fast
voir, see